



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-Mail: info@kern-sohn.com

Tel: +49-[0]7433- 9933-0
Fax: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

Betriebsanleitung Durchfahrwaage

KERN NTEP/NTNN

Version 1.2
11/2010
D



NTEP/NTNN-IA-d-1012
ME-Nr.: 72204003-B



KERN NTEP/NTNN

Version 1.2 11/2010

Betriebsanleitung Durchfahrwaage

Inhalt

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | <i>Allgemeine Beschreibung</i> | 3 |
| 2 | <i>Standardkonfiguration und Funktionsprinzip</i> | 3 |
| 2.1 | Wesentliche Bauteile..... | 3 |
| 2.2 | Plattform-Baugruppe..... | 4 |
| 2.3 | Funktionsprinzip..... | 4 |
| 3 | <i>Spezifikationen</i> | 5 |
| 3.1 | Wägezelle | 5 |
| 4 | <i>Inspektion und Auswahl des Standortes</i> | 6 |
| 4.1 | Inspektion..... | 6 |
| 4.2 | Auswahl des Standortes..... | 6 |
| 5 | <i>Installation</i> | 7 |
| 5.1 | Transport an den Standort..... | 7 |
| 5.2 | Installationsablauf | 7 |
| 6 | <i>Anbau der Rampe (Option)</i> | 10 |
| 7 | <i>Systemanschluss</i> | 10 |
| 8 | <i>Technische Daten</i> | 11 |
| 9 | <i>Konformitätserklärung</i> | 13 |

1 Allgemeine Beschreibung

Vielen Dank für den Kauf unserer Durchfahrwaage NTEP/NTNN. Die Waage besteht aus einer neu entwickelten, ultraflachen Stahlplattform und vier hochgenauen Scherstab-Wägezellen. Durchfahrwaagen der NTEP/NTNN-Serie zeichnen sich durch hohe Genauigkeit, schnelle Wiegevorgänge und zuverlässige Ergebnisse aus. Die ultraflache Plattform reduziert den erforderlichen Kraftaufwand bei der manuellen Beschickung der Waage. Sie eignet sich zum Wiegen von Tonnen, Säcken, kleinen Mischfässern, usw.

Die Leistung der NTEP/NTNN-Serie wurde auf Wägeapplikationen in Versandzentren von Versand und Handel, Lagern und Logistikunternehmen sowie in der Produktion im Material- und Produktlager von Pharma- und Lebensmittelunternehmen optimiert.

2 Standardkonfiguration und Funktionsprinzip

2.1 Wesentliche Bauteile

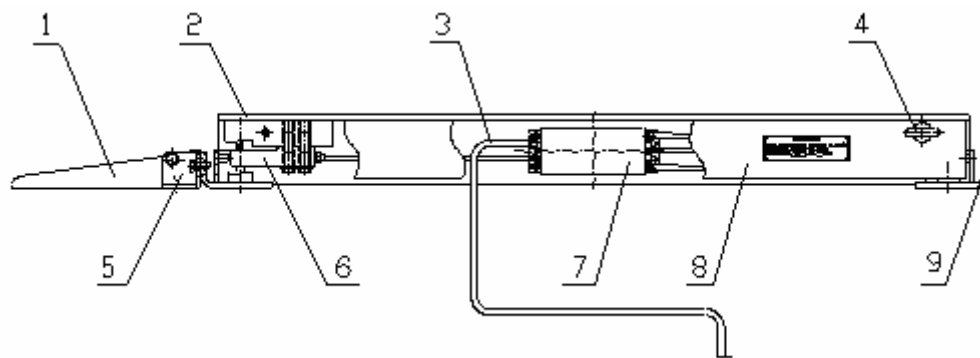


Abbildung 2-1 Wesentliche Bauteile

| | | | |
|---|----------------------------|---|----------------------------|
| 1 | Rampe (Option) | 2 | Plattform |
| 3 | Anschlusskabel | 4 | Augenschrauben zum Anheben |
| 5 | Befestigungswinkel (Rampe) | 6 | Wägezelle |
| 7 | Anschlusskasten | 8 | Abdeckung |
| 9 | Anschlagplatte | | |

2.2 Plattform-Baugruppe

Die Waagen besitzen eine profilverstärkte Plattform mit zwei Stahlwinkeln, die an zwei Seiten der Plattform angeschweißt sind. Der Anschlusskasten ist an einem der Stahlwinkel angebracht. Für den Zugang zum Anschlusskasten kann die entsprechende Abdeckung abgenommen werden. An beiden Seiten der Plattform befinden sich Gewindebohrungen. Sie nehmen beim Ein- oder Ausbau der Plattform Augenschrauben zum Anheben der Plattform auf.

2.3 Funktionsprinzip

Der elastische Teil der Wägezelle verformt sich unter dem auf die Plattform wirkenden Gewicht. Diese Verformung verschiebt das Gleichgewicht der Wheatstone'schen Brücke, die am elastischen Teil des Aufnehmers angebracht ist, und führt zu einem elektrischen Signal, das proportional zum Gewicht ist. Abbildung 2-2 zeigt die prinzipielle Verdrahtung der Bodenwaage mit vier Wägezellen.

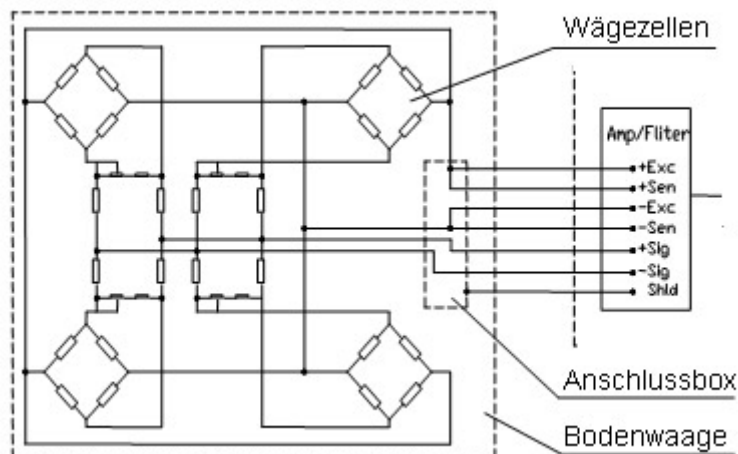


Abbildung 2-2 Prinzipschaltbild

3 Spezifikationen

3.1 Wägezelle

In allen Bodenwaagen der NTEP/NTNN-Serie sind Scherstab-Wägezellen der Serien SBC oder SBH mit integriertem 6-adrigem, abgeschirmtem Kabel verbaut (s. Tabelle unten). Die Wägezelle ist mit einer Pendelstetze zwischen Messzelle und einer festen Aufnahme in der Anschlagplatte gelagert (s. Abbildung 5-3). Die wesentlichen Merkmale der Wägezelle sind:

| | |
|----------------------------|--------------------|
| Empfohlene Speisespannung | 6 - 15 V (DC/AC) |
| Maximale Speisespannung | 20 V (DC/AC) |
| Nennkennwert | $2 \pm 0,1\%$ mV/V |
| Linearitätsfehler | 0,02% des Endwerts |
| Hysterese | 0,02% des Endwerts |
| Wiederholbarkeit | 0,01% des Endwerts |
| Kriechen (30 Minuten) | 0,02% des Endwerts |
| Ausgangsklemmen-Widerstand | 350 ± 1 Ohm |
| Grenzlast | 150% des Endwerts |
| Bruchlast | 250% des Endwerts |

| Funktion | Farbcode | Funktion | Farbcode |
|-----------------|----------------------|-----------------|-----------------|
| + Speisung | Grün | - Speisung | Schwarz |
| + Signal | Weiß | - Signal | Rot |
| + Fühler | Gelb | - Fühler | Blau |
| Schirm | Gelb (dicker) | | |

4 Inspektion und Auswahl des Standortes

4.1 Inspektion

Prüfen Sie die Waage nach der Lieferung auf eventuelle sichtbare Schäden, die bei Transport oder Handhabung aufgetreten sein können. Prüfen Sie folgende Bereiche:

- Plattform-Baugruppe auf Verzug.
- Wägezellen- und Aufhängungsvorrichtungen.
- Wägezellenkabel.
- Wägezellen-Anschlusskasten.
- Gesamte Plattform-Baugruppe.

Falls Sie Schäden feststellen, benachrichtigen Sie unverzüglich den Spediteur.

4.2 Auswahl des Standortes

Viele Probleme bei der Installation von Bodenwaagen lassen sich durch die Auswahl eines geeigneten Standortes bereits im Vorhinein ausschließen. Prüfen Sie vor der Installation einer Waage den geplanten Standort auf folgende Aspekte:

- Die Aufstellfläche der Waage muss eben und waagrecht sein. Der Unterschied zwischen höchster und niedrigster Ecke darf maximal 4 mm betragen.
- Der Boden an den Ecken der Waage muss eine ausreichende Tragkraft für die Höchstlast der Waage haben.
- Wasser muss mit einer geeigneten Drainage von der Waage weg geleitet werden.
- An der Waage und in deren Nähe sollten keine starken Vibrationen oder Windströmungen auftreten.
- Die Waage darf durch ihren Standort oder die Betriebsbedingungen am Standort keinen übermäßigen oder atypischen Lasten ausgesetzt werden.

Wenn der Standort diesen Anforderungen entspricht, fahren Sie mit der Installation fort. Anderenfalls suchen Sie einen anderen Standort oder wählen Sie ein anderes Waagenmodell.

5 Installation

5.1 Transport an den Standort

Bringen Sie die Waage nach erfolgter Standortprüfung gemäß Abschnitt 4 dieser Anleitung an den Standort.

5.2 Installationsablauf

Aufstellen der Waage am idealen Standort – Provisorische Installation der Waage - Abnehmen der Plattform mit den Augenschrauben – Verankern der Anschlagplatten – Aufsetzen der Plattform - Verlegen der Anschlusskabel - Prüfen der Installation.

5.2.1 Aufstellen der Waage am Standort

Schrauben Sie die Augenschrauben in die Gewindebohrungen an zwei gegenüberliegenden Seiten der Plattform ein. Überprüfen Sie vor dem Anheben, dass die Augenschrauben über die gesamte Gewindetiefe eingeschraubt sind und fest sitzen. Heben Sie die Plattform nur an den Augenbolzen an (s. Abbildung 5-1).

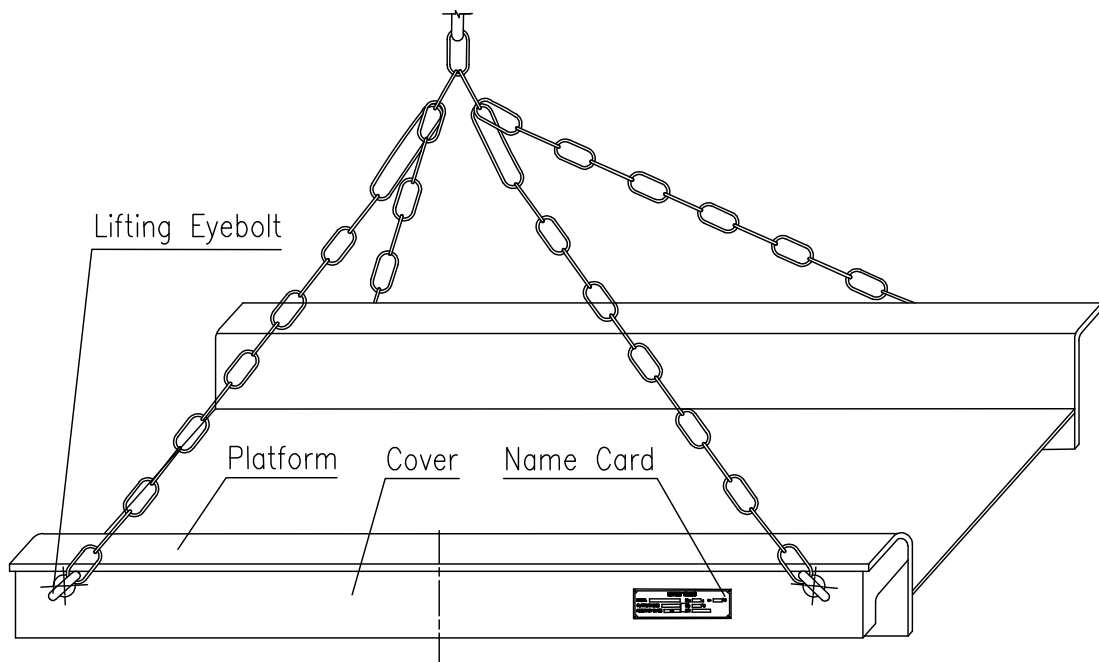


Abbildung 5-1 Anheben der Waage

5.2.2 Provisorische Installation der Waage

Nehmen Sie die Abdeckungen an zwei Seiten der Plattform ab. Legen Sie die vier Anschlagplatten unter die Lastzellen und setzen Sie die Plattform auf. Bewegen Sie die Plattform hin und her, um sicherzustellen, dass die Pendelstelzen in den Aufnahmen der Anschlagplatten sitzen und alle Teile frei beweglich sind. Legen Sie die Rampe an die gewünschte Seite der Plattform. Befestigen Sie die Rampe mit Befestigungswinkeln und M10×15-Schrauben an den Anschlagplatten.

5.2.3 Abnehmen der Plattform

Befestigen Sie eine Kette oder Gurte an den Augenschrauben und heben Sie die Plattform mit einem Gabelstapler oder Kran ab. Achten Sie darauf, dass sich die Position der Anschlagplatten und Befestigungswinkel nicht ändert.

5.2.4 Verankern der Anschlagplatten

1. Suchen Sie die Befestigungsbohrungen in den Anschlagplatten. Jede Anschlagplatte hat eine Befestigungsbohrung.
2. Bohren Sie die Verankerungslöcher mit der Anschlagplatte als Schablone. Im Lieferumfang der Durchfahrwaage NTEP/NTNN sind vier Ankerspreitzdübel M10 zur Befestigung der Anschlagplatten im Boden enthalten (s. Abbildung 5-2).
3. Alle Anschlagplatten müssen den von der Plattform aufgebrauchten Druck tragen können. Wenn die Waage nicht waagrecht steht oder eine Anschlagplatte den Druck nicht trägt, ist ein Ausgleich mit Ausgleichsscheiben erforderlich.
4. Befestigen Sie die Anschlagplatten mit den Dübeln und Innensechskant-Flachkopfschrauben. Die Schrauben werden mit der Waage geliefert. Verwenden Sie unbedingt Flachkopfschrauben, um über den gesamten Wägebereich einen Freiraum zwischen Schraubenkopf und Unterseite der Plattform zu gewährleisten



Die Wägebrücke muss mit Hilfe einer Wasserwaage ausgerichtet werden.

Alle Stellfüße müssen gleichmäßig aufliegen.

5.2.5 Aufsetzen der Plattform

1. Umgebung der Waage von allen Verschmutzungen reinigen. Achten Sie darauf, dass alle vier Aufnahmen für die Krafeinleitungen in den Anschlagplatten sauber und frei von Fremdkörpern sind.

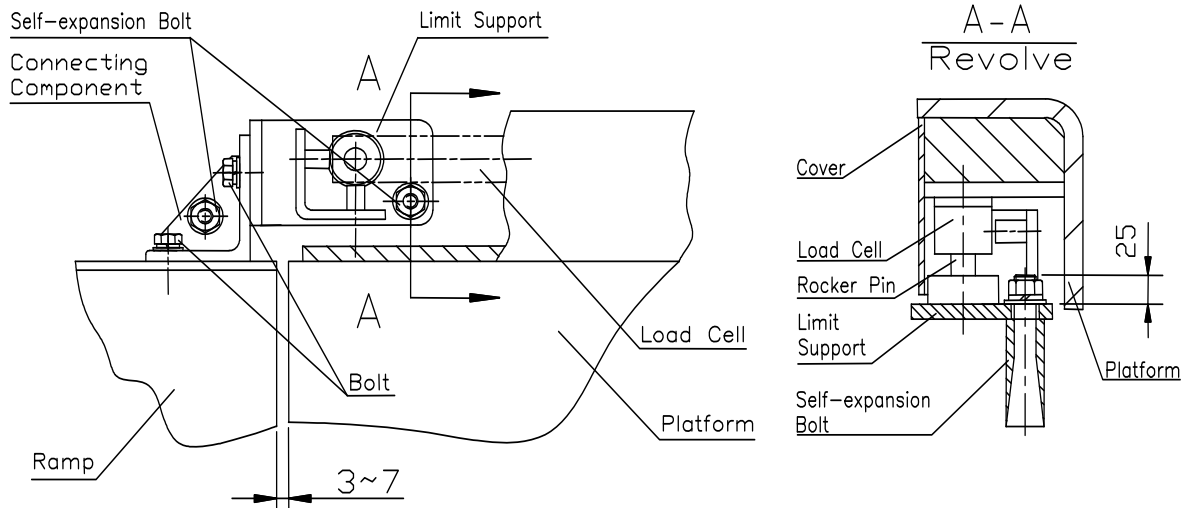


Abbildung 5-2 Installation über Boden

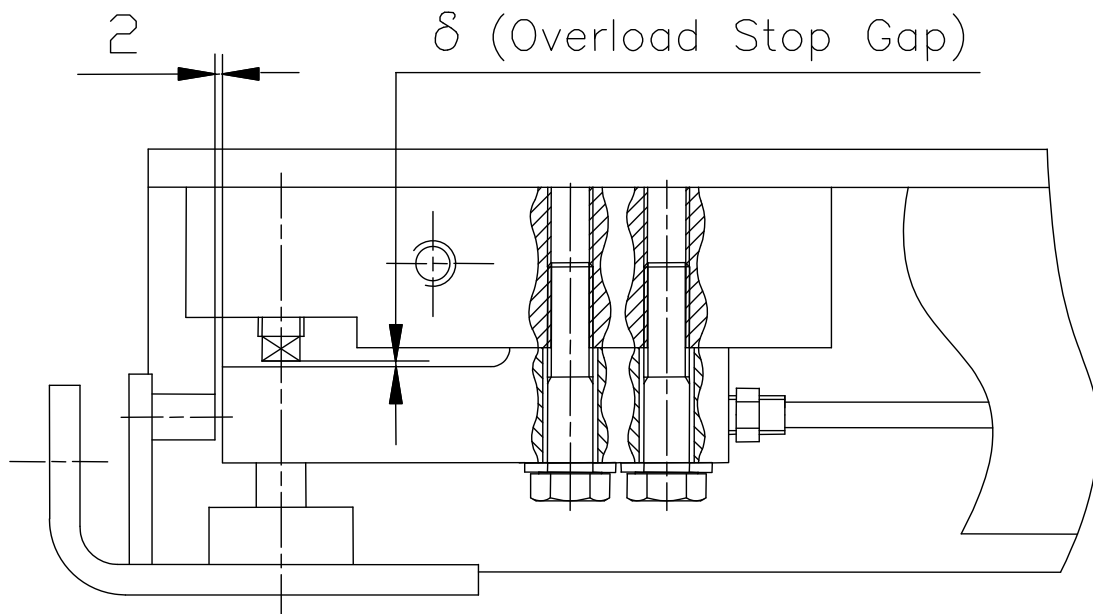


Abbildung 5-3 Details der Aufhängung und δ

2. Setzen Sie die Plattform wieder auf die Anschlagplatten auf.
3. Bewegen Sie die Plattform hin und her, um sicherzustellen, dass die Pendelstelzen in den Aufnahmen sitzen und alle Teile frei beweglich sind.

5.2.6 Verlegen der Anschlusskabel

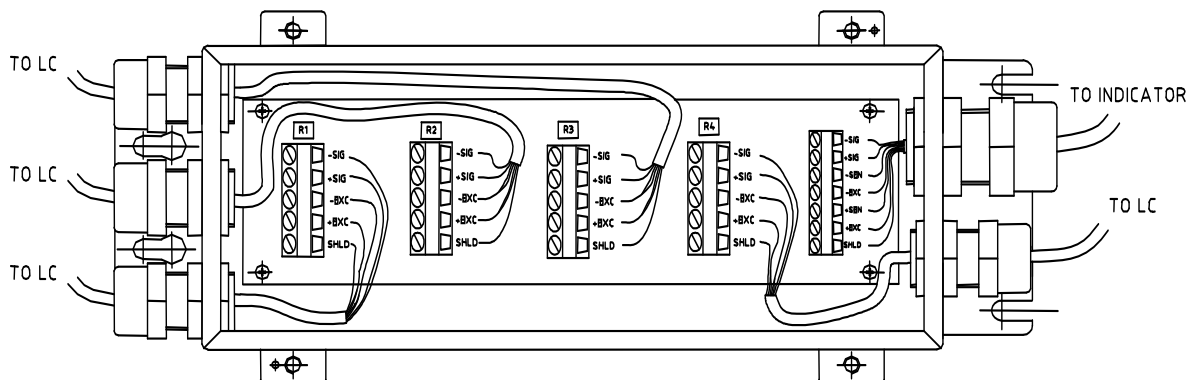
1. Die Anschlusskabel sind auf einer Seite des Anschlusskastens lose in den Stahlwinkel eingelegt.
2. Führen Sie das Anschlusskabel durch den Schlitz in der Abdeckung bis zur Anzeige.
3. Bringen Sie die Abdeckungen an den beiden Seiten der Plattform wieder an.

6 Anbau der Rampe (Option)

Alle Bodenwaagen der NTEP/NTNN-Serie sind mit einer Rampe für die Beschickung aus einer Richtung ausgestattet. Wenn die Waage aus zwei Richtungen anfahrbar sein soll, bestellen Sie eine zweite Rampe. Wählen Sie die Seite(n) für den Anbau der Rampe(n).

1. Im Lieferumfang der Rampe sind alle für den Anbau erforderlichen Teile enthalten: vier Schrauben (M10×15), vier Unterlegscheiben (10) und Federscheiben (10) zur Verbindung von Rampe und Anschlagplatte mit Befestigungswinkel.
2. Legen Sie die Unterlegscheiben und Federscheiben auf die M10×15-Schrauben auf und führen Sie diese durch die Bohrung im Befestigungswinkel in die Gewindebohrungen in Anschlagplatte bzw. Rampe (s. Abbildung 6-1). Ziehen Sie anschließend die Schrauben an (s. Abbildung 5-2).
3. Überprüfen Sie, dass die Rampe stabil ist und dass der Schlitz S zwischen 3 ~ 7 mm weit ist (siehe Kap. 5.2.5). Wenn dies nicht der Fall ist, setzen Sie zwischen Anschlagplatte und Befestigungswinkel Unterlegscheiben $\phi 10$ ein, bis dieses Maß erreicht ist.

7 Systemanschluss



| Analoge Wägezellenverdrahtung | | Anschlusskabel | |
|-------------------------------|---------------|----------------|-----------|
| Funktion | Farbe | Funktion | Farbe |
| + Speisung | Grün | + Speisung | Grün |
| + Signal | Weiß | + Signal | Weiß |
| - Speisung | Schwarz | - Speisung | Schwarz |
| -Signal | Rot | -Signal | Rot |
| Schirm | Gelb (dicker) | Schirm | Gelb/Grün |
| | | +Fühler | Gelb |
| | | -Fühler | Blau |

Abbildung 7-1 Systemverdrahtung

8 Technische Daten

Modelle NTEP:

| KERN | NTEP 600K200M | NTEP 600K200LM |
|--|------------------|-------------------|
| Ablesbarkeit | 200 g | 200 g |
| Wägebereich | 600 kg | 600 kg |
| Eichwert | 200 g | 200 g |
| Mindestlast | 4 kg | 4 kg |
| Genauigkeitsklasse | III | |
| Abmessung Wägeplatte [mm] (Durchfahrabmessung) | 1000 x 1000 x 45 | 1400 x 1200 x 45 |
| Betriebstemperatur | -10°C bis 40°C | |
| Betriebsfeuchte (nicht kondensierend) | 10% ~ 95% rH | 80% rH |

| KERN | NTEP 1.5K0.5M | NTEP 1.5T0.5M | NTEP 1.5T0.5LM |
|--|------------------|------------------|-------------------|
| Ablesbarkeit | 500 g | 500 g | 0.5 kg |
| Wägebereich | 1500 kg | 1500 kg | 1500 kg |
| Eichwert | 500 g | 500 g | 500 g |
| Mindestlast | 10 kg | 10 kg | 10 kg |
| Genauigkeitsklasse | III | | |
| Abmessung Wägeplatte [mm] (Durchfahrabmessung) | 1000 x 1000 x 45 | 1000 x 1000 x 45 | 1400 x 1200 x 45 |
| Betriebstemperatur | -10°C bis 40°C | -10°C bis 40°C | -10°C bis 40°C |
| Betriebsfeuchte (nicht kondensierend) | 10% ~ 95% rH | 10% ~ 95% rH | 80% rH |

Modelle NTNN:

| KERN | NTNN 600K200M | NTNN 1.5T0.5M |
|--|--------------------------|--------------------------|
| Ablesbarkeit | 200 g | 500 g |
| Wägebereich | 600 kg | 1500 kg |
| Eichwert | 200 g | 500 g |
| Mindestlast | 4 kg | 10 kg |
| Genauigkeitsklasse | III | |
| Abmessung Wägeplatte [mm] (Durchfahrabmessung) | 1000 x 1000 x 45 | |
| Betriebstemperatur | -10°C bis 40°C | |
| Betriebsfeuchte (nicht kondensierend) | 10% ~ 95% rH | |

9 Konformitätserklärung



KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach 4052

E-Mail: info@kern-sohn.de

Tel: 0049-[0]7433- 9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.de

Konformitätserklärung

EC-Konformitätserklärung

EC-Declaration of -Conformity

EC- Déclaration de conformité

EC-Declaración de Conformidad

EC-Dichiarazione di conformità

EC-Conformiteitverklaring

EC- Declaração de conformidade

EC- Prohlášení o shode

EC-Deklaracja zgodności

EC-Заявление о соответствии

| | | |
|------------|--------------------------------|--|
| D | Konformitäts- erklärung | Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt. |
| GB | Declaration of conformity | We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards. |
| CZ | Prohlášení o shode | Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami. |
| E | Declaración de conformidad | Manifestamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes. |
| F | Déclaration de conformité | Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après. |
| I | Dichiarazione di conformità | Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate. |
| NL | Conformiteit- verklaring | Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt. |
| P | Declaração de conformidade | Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes. |
| PL | Deklaracja zgodności | Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami. |
| RUS | Заявление о соответствии | Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам. |

Scale Series: KERN NTEP, NTNN, UTEP, UTNN, STB_N_M
Terminals: KME-TM, KMN-TM

| Mark applied | EU Directive | Standards | Approval/ Test-certificate N° |
|-------------------------------|--|--|----------------------------------|
| CE | 2006/95/EC Low Voltage Directive | EN 60950-1 : 2006 | |
| CE | 2004/108/EC EMC Directive | EN61326: 1997+A1+A2 (Class B) EN61000-3-2 / 3-3 EN61000-4-2 / 4-4 / 4-5 / 4-11 EN61000-4-3 (10 V/m) EN61000-4-6 (3 V/m) | |
| CE year 1259 | 90/384/EEC Non-automatic Weighing Instruments Directive | EN45501 1), 2) | T7092 1), 2) TC7091 1), 2) |

- 1 gilt nur für geeichte Waagen
) valable uniquement pour les balances vérifiées
 la dichiarazione vale solo per le bilance omologate
 vale só para balanças com aferição
 dotyczy tylko wag legalizowanych
- 2 nur gültig für KME-TM/KMN-TM Terminals in
) Verbindung mit zugelassenen Lastzellen
 valable uniquement pour les terminaux KME-TM/KMN-TM en liaison avec des cellules de charge homologuées
 valido solo per terminali KME-TM/KMN-TM in collegamento con celle di carico approvate
 só válido para os terminais KME-TM/KMN-TM em união com as células de carga admissíveis
 ważny tylko dla terminali KME-TM/KMN-TM w połączeniu z dopuszczalnymi ogniwami obciążnikowymi

- applies only to certified balances
 sólo aplicable a balanzas verificadas
 Geldt uitsluitend voor geijkte weegschalen
 platí jen pro cejchované váhy
 действует только для поверенных весов
 valid only for KME-TM/KMN-TM terminals in connection with approved load cells
 sólo válido para terminales KME-TM/KMN-TM en combinación con células de carga aprobadas
 uitsluitend geldig voor KME-TM/KMN-TM terminals in verbinding met toegestane drukdozen
 Platí pouze pro terminály KME-TM/KMN-TM ve spojitosti s přípustnými zátěžovými buňkami.
 действительно только для терминалов KME-TM/KMN-TM, связанных с допущенными грузовыми ячейками











Date: 17.09.2009











Signature:



Gottl. KERN & Sohn GmbH
 Management

Gottl. KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

| | |
|---|---|
| English | Important notice for verified weighing instruments |
|  | Weighing instruments verified at the place of manufacture bear the preceding mark on the packing label and a green M-sticker on the descriptive plate. They may be set to work immediately. |
|  | Weighing instruments which are verified in two steps has no green "M" on the descriptive plate, bear the aforementioned identification on the packing label. The second step of the verification must be carried out by the W&M authorities |
| | The first step of the verification has been carried out at the manufacturing plant. It comprises all tests according to EN 45501-8.2.2. If national regulations in individual countries limit the period of validity of the certification, the operator of such a scale is himself responsible for its timely re-certification. |
| Deutsch | Wichtiger Vermerk für geeichte Waagen in EU-Ländern |
|  | Werksg geeichte Waagen tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetkett und eine grünen M-Kleber auf dem Eichschild. Sie dürfen sofort in Betrieb genommen werden. |
|  | Waagen die in zwei Schritten geeicht werden und kein grünes "M" auf dem Eichschild haben, tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetkett. Der zweite Schritt der Eichung ist durch den Eichbeamten durchzuführen. |
| | Der erste Schritt der Eichung wurde im Herstellerwerk durchgeführt. Er umfasst alle Prüfungen gemäß EN45501-8.2.2. Sofern gemäß den nationalen Vorschriften in den einzelnen Staaten die Gültigkeitsdauer der Eichung beschränkt ist, ist der Betreiber einer solchen Waage für die rechtzeitige Nacheichung Selbst verantwortlich. |
| Français | Remarque importante pour les Instruments de pesage vérifiées dans les pays membre de l'Union Européenne |
|  | Les instruments de pesage vérifiés en usine sont identifiés par un M sur leur emballage et par un sticker M vert sur la plaque d'identification. Ils peuvent être utilisés après leur installation. |
|  | Les instruments de pesage vérifiés en deux étapes portent l'identification M barré sur leur emballage. La seconde étape de la vérification doit être effectuée par l'assistant technique de l'administration des poids et mesures. |
| | La première étape de la vérification a été effectuée en usine. Cela comprend tous les essais suivant la norme EN45501-8.2.2. Dans la mesure où la durée de la vérification est limitée en fonction des prescriptions nationales dans les différents pays, l' utilisateur d'une telle balance est lui-même responsable de la vérification ultérieure dans les délais. |
| Español | Nota importante para balanzas verificadas en paises de la UE |
|  | Las balanzas verificadas en origen llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje y con la etiqueta M sobre fondo verde en la placa de características pueden ser utilizadas inmediatamente. |
|  | Balanzas cuya verificación se realiza en dos fases llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje. La segunda fase de la verificación debe ser realizada por el asistente técnico de la oficina de contraste. |
| | La primera fase de la verificación ha sido realizada en origen. Incluye todos los ensayos según lo norma EN45501-8.2.2. Si el plazo de validez de la verificación está limitado por las normas nacionales de cada estado, el usuario será responsable de las verificaciones posteriores reglamentarias de su balanza. |
| Italiano | Nota importante per la bilance approvate nei paesi UE |
|  | Le bilance verificate in fabbrica portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo e con il sigillo M su sfondo verde sulla targhetta metrologica possono essere messe in uso immediatamente. |
|  | Le bilance che vengono verificate in due fasi, portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo. La seconda fase della verifica deve essere eseguita dal servizio assistenza tecnica dell'ufficio di pesi e misure. |
| | La prima fase della verifica è stata eseguita dal produttore e comprende tutte le prove previste dalla norma EN 45501-8.2.2. Se la durata di validità della verifica è limitata in accordo con le prescrizioni nazionali vigenti nei singoli paesi, l'utente stesso di una bilancia di tale tipa sarà responsabile dell'esecuzione, entro le date di scadenza previste, delle verifiche periodiche. |

| | |
|---|---|
| Netherlands | Belangrijke aanmerking voor geijkte weegschalen in EG-landen |
|  | In de fabriek geijkte weegschalen dragen dit kenteken op het emballage-etiket en een groene M-sticker op het ijklabeL. Deze kunnen meteen in gebruik genomen worden. |
|  | Bij weegschalen die in twee stappen geijkt moeten worden en geen groene "M" op het ijklabeL hebben, staat dit kenteken op het emballage-etiket. De tweede stap van de ijking moet door het ijkeezen uitgevoerd worden. |
| | De eerste stap van de ijking werd in de fabriek doorgevoerd. Deze omvat alle inspecties conform EN45501-8.2.2. Voor zover in overeenstemming met de nationale voorschriften in de individuele staten de geldigheidsduur van de ijking beperkt is, is de exploitant van een dergelijke weegschaal voor een tijdige herijking zelf verantwoordelijk. |
| | De eerste stap van de ijking werd in de fabriek uitgevoerd. Deze stap omvat alle tests overeenkomstig EN45501-8.2.2. Bij weegschalen met een analoge weegbruggeaansluiting moet aanvullend de nauwkeurigheid overeenkomstig EN45501-3.5.3.3 getest worden. Deze controle is niet nodig als de terminal het serienummer van de weegbrug heeft. |
| Português | Nota importante para as balanças aferidas em países EU |
|  | As balanças aferidas pela fábrica levam o cartaz identificador sobre a etiqueta de pacote e um adesivo M verde sobre a placa de aferição. Têm que colocar-se em funcionamento sem demora. |
|  | As balanças que foram aferidas em dois passos e que não tenham um "M" verde sobre a placa de aferição, têm o rótulo antecedente na etiqueta de pacote. O segundo passo da aferição tem que ser feito por um empregado público de aferição. |
| | A primeira fase da aferição foi feita na fábrica do produtor. Abrange todas as inspeções segundo EN45501-8.2.2. Logo que segundo as normas nacionais nos estados individuais a duração de validade da aferição esteja limitada, o usuário-proprietário duma tal balança é mesmo responsável pela aferição posterior a tempo. |
| Česky | Důležitý pokyn pro cejchované váhy v zemích EU |
|  | Váhy ocejchované ve výrobním závodě jsou opatřeny výše uvedenou značkou na etiketě balení a zelenou nálepkou M na cejchovacím štítku. Takže se mohou okamžitě uvést do provozu. |
|  | Váhy se cejchují ve dvou etapách, a jestliže nemají zelené M na cejchovacím štítku, mají na etiketě balení výše uvedenou značku. Druhou etapu cejchování provádí cejchovní úřad. |
| | První fáze cejchování byla provedena ve výrobním závodě. Zahrnuje všechny testy podle EN45501-8.2.2. Pokud je podle národních předpisů v jednotlivých státech omezená časová platnost cejchování, je provozovatel takových vah sám odpovědný za včasné přecejchování. |
| Polski | Adnotacje dotyczące legalizowanych wag w państwach UE |
|  | Legalizowane u producenta wagi mają wystające oznaczenie na opakowaniu i zieloną nalepkę M na znaku legalizacji. Takie wagi można natychmiast eksploatować. |
|  | Wagi, które są legalizowane w dwóch etapach i nie mają zielonego „M” na znaku legalizacji, mają wystające oznaczenie na etykietce opakowania. Drugi etap legalizowania musi przeprowadzić pracownik urzędu miar i wag. |
| | Pierwszy etap legalizowania przeprowadzono w zakładzie producenta. Obejmuje wszystkie kontrole według EN45501-8.2.2. Jeśli okres ważności legalizacji wagi jest ograniczony zgodnie z narodowymi przepisami obowiązującymi w poszczególnych państwach, użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za przeprowadzenie w odpowiednim czasie ponownej legalizacji wagi. |
| Русски | Примечание для поверенных весов в странах ЕЭС |
|  | Поверенные на заводе весы помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке и зеленой наклейкой "М" на табличке поверки. Они могут немедленно приниматься в эксплуатацию. |
|  | Весы, которые поверяются в два этапа и не имеют зеленой наклейки "М" на табличке поверки, помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке. Второй этап поверки должен производиться поверочным ведомством. |
| | Первый шаг поверки был выполнен на заводе-изготовителе. Он включает все проверки согласно EN45501-8.2.2. Если в соответствии с национальными предписаниями отдельных государств срок действия поверки ограничен, эксплуатирующая организация сама несет ответственность за своевременную повторную поверку таких весов. |

Notice

Certified balances and balances used for legal applications have the EU type approval. The year of the initial verification is shown next to the CE mark. Such balances are verified in the factory and carry the „M“ mark on the actual balance and the packaging. The year of initial verification is shown next to the CE mark. The GEO value of verified balances explains for which location of use the balance has been verified. This GEO value is shown on the balance itself and on the packing. Further details see GEO value table.

Hinweise

Für geeichte/eichpflichtige Waagen liegt eine EU Bauartzulassung vor. Das Jahr der ersten Eichung ist neben dem CE Zeichen aufgeführt. Solche Waagen sind ab Werk geeicht und tragen die Kennzeichnung „M“ auf dem Gerät selbst und auf der Verpackung. Der GEO-Wert gibt bei vom Hersteller geeichten Waagen an, für welchen Aufstellungsort die Waage geeicht ist. Dieser GEO-Wert befindet sich auf der Waage sowie der Verpackung. Genaueres ist der GEO-Wert-Tabelle zu entnehmen.

Remarques

Les balances vérifiées/admissibles à la vérification font l'objet d'une approbation de modèle UE. L'année de la vérification primitive est indiqués à côté de la marque CE. Ces balances sont vérifiées d'origine et portent la marque „M“ sur l'appareil lui-même et sur l'emballage. Le valeur GEO indique le lieu d'utilisation pour lequel la balance été vérifiée. Ce valeur GEO se trouve sur la balance ainsi que sur l'emballage. Veuillez trouver plus de détails dans le tableau GEO.

Notas

Las balanzas verificadas/verificables cuentan con una aprobación de modelo UE. El año de la primera verificación está indicado al lado del distintivo CE. Estas balanzas están verificadas en fábrica y llevan la designación „M“ sobre el propio aparato y sobre el embalaje. El valor GEO indica el lugar de ubicación por lo cual la balanza está verificado. El valor se encuentra sobre la balanza así como sobre el embalaje. Por favor tomen los demás detalles de la tabla GEO.

Avvertenza

Per le bilance approvate esiste un'approvazione CE del tipo. L'anno della prima verifica è indicato a fianco della marcatura CE. I tipi marcati con un contrassegno „M“ su sfondo verde possono essere impiegati da subito. Il coefficiente GEO di bilance omologate indica per quale luogo la bilancia è stata omologata. Questo coefficiente GEO si trova sulla bilancia e sull'imballo. Ulteriori informazioni vedi tabella coefficiente GEO

Opmerkingen

Voor geijkte weegschalen/weegschalen, die verplicht geijkt moeten worden, ligt er een EG-modelgoedkeuring ter inzage. Het jaar van de eerste ijking werd naast het EG-conformiteitsteken vermeld. Dergelijke weegschalen werden in de fabriek geijkt en dragen het identificatielabel „M“ op het apparaat zelf en op de verpakking. De GEO-waarde geeft bij door de fabrikant geijkte weegschalen aan, voor welke plaats van opstelling de weegschaal geijkt is. Deze GEO-waarde bevindt zich op de weegschaal en ook op de verpakking. Meer details kan er uit de tabel met de GEO-waarde afgeleid worden.

Instruções

Para as balanças aferidas / obrigadas à aferição existe uma homologação de tipo construtivo da EU. O ano da primeira aferição fica ao lado do símbolo CE. Tais balanças foram aferidas na fábrica e levam o rótulo „M“ no mesmo aparelho e na embalagem. O valor GEO indica nas balanças aferidas pelo produtor para qual lugar de colocação a balança foi aferida. Este valor GEO encontra-se na balança assim como na embalagem. Mais pormenores podem ver-se na tabela dos valores GEO.

Poznámky

Pro ocejchované a cejchování podléhající váhy existuje povolení EU podle typu konstrukce. Rok prvního cejchování se uvádí vedle značky CE. Takové váhy se cejchují ve výrobním závodě, a jsou označeny znakem „M“ na vlastním přístroji, i na obalu. Hodnota GEO udává u výrobcem cejchovaných vah, pro jaké místo instalace je váha ocejchována. Tato hodnota GEO se nachází na váze, jakož i na obalu. Přesnější je odečíst hodnotu GEO z tabulky.

Wskazówki

Dla wag legalizowanych/podlegających obowiązkowi legalizowania istnieje dokument dopuszczenia rodzaju konstrukcji UE. Rok pierwszej legalizacji jest podany obok znaku CE. Takie wagi są legalizowane w zakładzie producenta i mają oznaczenie „M” na sobie i na opakowaniu. W przypadku wag legalizowanych u producenta wartość geograficzna podaje, dla jakich miejsc ustawienia waga została legalizowana. Ta wartość geograficzna znajduje się zarówno na wadze jak i na opakowaniu. Dokładne informacje znajdują się w tabeli wartości geograficznych.

Указания

Калиброванные/подлежащие поверке весы получают допуск на конструкцию ЕС. Год первой поверки приведен рядом с символом CE. Такие весы поверены на заводе и имеют маркировку „M” на самом устройстве и на упаковке. Значение GEO на откалиброванных изготовителем весах указывает, для какого места установки произведена калибровка весов. Это значение GEO находится на весах и на упаковке. Более подробная информация содержится в таблице значений GEO

GEO-WERT-Tabelle / GEO-value table

| geographische Breite /geo- graphical latitude | | | | | Höhe über Meer in Metern / altitude | | | | |
|---|-----|---|-----|-----|-------------------------------------|----------|-----------|-----------|-----------|
| | | | | | 0-650 | 650-1300 | 1300-1950 | 1950-2600 | 2600-3250 |
| 0° | 0' | - | 9° | 52' | 4 / 5 | 3 / 4 | 2 / 3 | 1 / 2 | 0 / 1 |
| 9° | 52' | - | 15° | 6' | 5 / 6 | 4 / 5 | 3 / 4 | 2 / 3 | 1 / 2 |
| 15° | 6' | - | 19° | 2' | 6 / 7 | 5 / 6 | 4 / 5 | 3 / 4 | 2 / 3 |
| 19° | 2' | - | 22° | 22' | 7 / 8 | 6 / 7 | 5 / 6 | 4 / 5 | 3 / 4 |
| 22° | 22' | - | 25° | 21' | 8 / 9 | 7 / 8 | 6 / 7 | 5 / 6 | 4 / 5 |
| 25° | 21' | - | 28° | 6' | 9 / 10 | 8 / 9 | 7 / 8 | 6 / 7 | 5 / 6 |
| 28° | 6' | - | 30° | 41' | 10 / 11 | 9 / 10 | 8 / 9 | 7 / 8 | 6 / 7 |
| 30° | 41' | - | 33° | 9' | 11 / 12 | 10 / 11 | 9 / 10 | 8 / 9 | 7 / 8 |
| 33° | 9' | - | 35° | 31' | 12 / 13 | 11 / 12 | 10 / 11 | 9 / 10 | 8 / 9 |
| 35° | 31' | - | 37° | 50' | 13 / 14 | 12 / 13 | 11 / 12 | 10 / 11 | 9 / 10 |
| 37° | 50' | - | 40° | 5' | 14 / 15 | 13 / 14 | 12 / 13 | 11 / 12 | 10 / 11 |
| 40° | 5' | - | 42° | 19' | 15 / 16 | 14 / 15 | 13 / 14 | 12 / 13 | 11 / 12 |
| 42° | 19' | - | 44° | 32' | 16 / 17 | 15 / 16 | 14 / 15 | 13 / 14 | 12 / 13 |
| 44° | 32' | - | 46° | 45' | 17 / 18 | 16 / 17 | 15 / 16 | 14 / 15 | 13 / 14 |
| 46° | 45' | - | 48° | 58' | 18 / 19 | 17 / 18 | 16 / 17 | 15 / 16 | 14 / 15 |
| 48° | 58' | - | 51° | 13' | 19 / 20 | 18 / 19 | 17 / 18 | 16 / 17 | 15 / 16 |
| 51° | 13' | - | 53° | 31' | 20 / 21 | 19 / 20 | 18 / 19 | 17 / 18 | 16 / 17 |
| 53° | 31' | - | 55° | 52' | 21 / 22 | 20 / 21 | 19 / 20 | 18 / 19 | 17 / 18 |
| 55° | 52' | - | 58° | 17' | 22 / 23 | 21 / 22 | 20 / 21 | 19 / 20 | 18 / 19 |
| 58° | 17' | - | 60° | 49' | 23 / 24 | 22 / 23 | 21 / 22 | 20 / 21 | 19 / 20 |
| 60° | 49' | - | 63° | 30' | 24 / 25 | 23 / 24 | 22 / 23 | 21 / 22 | 20 / 21 |
| 63° | 30' | - | 66° | 24' | 25 / 26 | 24 / 25 | 23 / 24 | 22 / 23 | 21 / 22 |
| 66° | 24' | - | 69° | 35' | 26 / 27 | 25 / 26 | 24 / 25 | 23 / 24 | 22 / 23 |
| 69° | 35' | - | 73° | 16' | 27 / 28 | 26 / 27 | 25 / 26 | 24 / 25 | 23 / 24 |
| 73° | 16' | - | 77° | 52' | 28 / 29 | 27 / 28 | 26 / 27 | 25 / 26 | 24 / 25 |
| 77° | 52' | - | 85° | 45' | 29 / 30 | 28 / 29 | 27 / 28 | 26 / 27 | 25 / 26 |